



Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный социальный университет»

Актуализирована
Решением Ученого совета
Протокол от «26» июля 2022 г.
№ 21

ПРИНЯТО
Решением Ученого совета
Протокол от «25» июня 2019 г.
№ 16

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебной работе
_____ Д.Н. Самойленко/

**ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
(общая характеристика)**

**Наименование образовательной программы
«Перевод и переводоведение»**

**Специальность
45.05.01 Перевод и переводоведение**

**Специализация
«Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»**

**Уровень высшего образования
Уровень специалитета**

**Квалификация
Лингвист-переводчик**

Очная форма обучения

Москва, 2019

Основная профессиональная образовательная программа высшего образования «Перевод и переводоведение» составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 17 октября 2016 г. № 1290.

Основная профессиональная образовательная программа разработана кандидатом философских наук, доцентом, Бузук Л.Г.

Руководитель основной профессиональной образовательной программы, кандидат философских наук, доцент

Л.Г. Бузук

(подпись)

Основная профессиональная образовательная программа обсуждена и рекомендована к утверждению на совете лингвистического факультета Протокол № 10 от «25» июня 2019 г.

и.о.декана факультета кандидат филологических наук, PhD, доцент

Г.Ю.Никипорец-Такигава

(подпись)

Основная профессиональная образовательная программа рекомендована к утверждению представителями организаций-работодателей:

«СТО Конгресс»

Генеральный директор

С.А. Чернышевский

(подпись)

Переводческое агентство «Экспримо»

Управляющий директор
(подпись)

В.Н. Генке

Основная профессиональная образовательная программа согласована и рекомендована к утверждению:

Начальник учебно-методического управления

А.А. Козырь

(подпись)

и.о. проректора по стратегическому развитию и информатизации

О.Ю. Бахтина

(подпись)

Оглавление

1. Общие положения	4
1.1. Нормативные документы для разработки основной профессиональной образовательной программы по специальности	4
1.2. Срок освоения основной профессиональной образовательной программы	4
1.3. Трудоемкость основной профессиональной образовательной программы	5
2. Характеристика основной профессиональной образовательной программы	5
2.1. Цель основной профессиональной образовательной программы	5
2.2. Квалификация, присваиваемая выпускникам	6
2.3. Направленность (профиль) образовательной программы	6
2.4. Вид (виды) профессиональной деятельности, к которому (которым) готовятся выпускники	6
2.5. Планируемые результаты освоения образовательной программы	7
3. Содержание основной профессиональной образовательной программы и организация ее реализации.	10
3.1. Образовательная концепция обучения по основной профессиональной образовательной программе	10
3.2. Учебный план основной профессиональной образовательной программы	10
3.3. Календарный учебный график реализации основной профессиональной образовательной программы	11
3.4. Рабочие программы дисциплин учебного плана основной профессиональной образовательной программы	11
3.5. Практики в том числе научно-исследовательская работа(НИР)	11
3.6. Оценочные средства	12
3.7. Государственная итоговая аттестация	12
4. Ресурсное обеспечение	13
4.1. Образовательные технологии	13
4.2. Адаптация образовательной программы с обучающимися с ограниченными возможностями здоровья	13
4.3. Сведения о профессорско-преподавательском составе, необходимом для реализации образовательной программы	15
4.4. Сведения об информационно-библиотечном обеспечении, необходимом для реализации образовательной программы	15
4.5. Сведения о материально-техническом обеспечении учебного процесса	16
4.6. Сведения о финансовых условиях реализации образовательной программы	17

1. Общие положения

Основная профессиональная образовательная программа высшего образования «Перевод и переводоведение», реализуемая в Федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Российский государственный социальный университет» (далее – «РГСУ» «Университет») по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), представляет собой систему учебно-методических документов, разработанных с учетом требований рынка труда на основе федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 17 октября 2016 г. № 1290.

Основная профессиональная образовательная программа (далее – «ОПОП») представляет собой комплекс основных характеристик образования (объем, содержание, планируемые результаты) организационно-педагогические условия и технологии реализации образовательного процесса, регламентирует цели, формы аттестации (оценку качества подготовки выпускника по данному направлению подготовки) и включает в себя: учебный план, календарный учебный график, рабочие программы учебных дисциплин (модулей), программы практик, а также оценочные и другие методические материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся.

1.1. Нормативные документы для разработки основной профессиональной образовательной программы по специальности

Нормативную правовую базу разработки ОПОП составляют:

- Федеральный закон Российской Федерации от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;
- Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 17 октября 2016 г. № 1290 (далее – «ФГОС»);
- Положение о лицензировании образовательной деятельности, утвержденное постановлением Правительства Российской Федерации 28 октября 2013 г. №966;
- Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам уровня специалитета, программам магистратуры, утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 05.04.2017 № 301;
- Порядок применения организациями, осуществляющими образовательную деятельность, электронного обучения, дистанционных образовательных технологий при реализации образовательных программ, утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 23 августа 2017 г. №816;
- Порядок проведения итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры Российского государственного социального университета, утвержденный приказом в соответствии со ст. 59 Федерального закона от 29 декабря 2012 года № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации от 7 декабря 2017 года № 1910.

1.2. Срок освоения основной профессиональной образовательной программы

Срок освоения ОПОП по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета) для очной формы обучения, включая каникулы, предоставляемые

после прохождения государственной итоговой аттестации, вне зависимости от применяемых образовательных технологий, составляет 5 лет.

Срок освоения ОПОП по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета) при обучении по индивидуальному учебному плану, вне зависимости от формы обучения, устанавливается Ученым советом РГСУ и составляет не более срока получения образования, установленного для соответствующей формы обучения, а при обучении по индивидуальному плану лиц с ограниченными возможностями здоровья может быть увеличен по их желанию по сравнению со сроком получения профессионального образования для соответствующей формы обучения:

для обучающихся по программам уровня специалитета, на один год по сравнению со сроком получения образования для соответствующей формы обучения.

1.3. Трудоемкость основной профессиональной образовательной программы

Трудоемкость освоения обучающимися ОПОП по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета) за весь период обучения составляет 300 зачетных единиц (1 зачетная единица равна 36 академическим часам) вне зависимости от формы обучения, применяемых образовательных технологий, реализации ОПОП с использованием сетевой формы, реализации ОПОП по индивидуальному учебному плану, в том числе ускоренному обучению. Общая трудоемкость и включает все виды аудиторной и самостоятельной работы обучающегося, практики и время, отводимое на контроль качества освоения ОПОП.

Объем ОПОП в очной форме обучения, реализуемый за один учебный год, составляет 60 зачетных единиц.

Объем ОПОП за один учебный год при обучении по индивидуальному плану вне зависимости от формы обучения не может составлять более 75 зачетных единиц.

2. Характеристика основной профессиональной образовательной программы

2.1 Цель основной профессиональной образовательной программы

Основная профессиональная образовательная программа «Перевод и переводоведение» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета) имеет своей целью развитие у обучающихся личностных качеств, а также формирование общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС к специальности.

В области воспитания целью ОПОП «Перевод и переводоведение» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета) является формирование социально-личностных качеств обучающихся: целеустремленности, организованности, трудолюбия, ответственности, гражданственности, коммуникативности, толерантности.

В области обучения целью ОПОП «Перевод и переводоведение» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета) является обеспечение качественной подготовки конкурентоспособных специалистов современного рынка труда в области межкультурной коммуникации в сферах межгосударственных отношений, обеспечения обороны и безопасности государства, законности и правопорядка, обладающих достаточным объемом знаний и уровнем компетенций в сферах межгосударственных отношений, и проч., необходимых для решения профессиональных задач.

2.2. Квалификация, присваиваемая выпускникам.

В соответствии с ФГОС выпускнику ОПОП «Перевод и переводоведение» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета) присваивается квалификация «Лингвист-переводчик».

2.3. Направленность (профиль) образовательной программы.

Направленность образовательной программы и ее специализация конкретизирует ориентацию ОПОП по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета) на область знания лингвистического обеспечения межгосударственных отношений и ориентирована на организационно-коммуникационный, информационно-аналитический, научно-исследовательский виды профессиональной деятельности, как основные в рамках направления подготовки.

Область профессиональной деятельности выпускников, освоивших ОПОП по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета) включает: межкультурную коммуникацию в сферах межгосударственных отношений; обеспечение обороны и безопасности государства; законность и правопорядок.

Объектами профессиональной деятельности выпускников, освоивших ОПОП по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), являются информация, передаваемая в процессе межкультурной коммуникации; иностранные языки и культуры; теория изучаемых иностранных языков и перевода; способы, методы, средства, виды и приемы межкультурной коммуникации в сферах межгосударственных отношений, обеспечения обороны и безопасности государства, законности и правопорядка; информационно-аналитическая, редакторская и организационная деятельность в области перевода.

2.4. Вид (виды) профессиональной деятельности, к которому (которым) готовятся выпускники.

Основная профессиональная образовательная программа «Перевод и переводоведение» ориентируется на организационно-коммуникационный, информационно-аналитический, научно-исследовательский виды профессиональной деятельности в соответствии с ФГОС.

Выпускник, освоивший ОПОП по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета) готов решать следующие профессиональные задачи в соответствии с видами профессиональной деятельности:

организационно-коммуникационная деятельность:

– осуществление письменного и устного последовательного перевода по заданию заказчика;

– редактирование письменных переводов;

– оформление соответствующей документации по результатам выполненной работы;
информационно-аналитическая деятельность:

– осуществление первичной оценки документов с точки зрения актуальности информации;

– реферирование и аннотирование текстов любой степени сложности и любой тематики;

– составление аналитических тематических отчетов, обзоров, справок по материалам средств массовой информации;

– применение информационных технологий для обеспечения профессиональной (специальной) деятельности;

научно-исследовательская деятельность:

– изучение и критический анализ в профессиональных целях материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и

международных отношений с применением современных методик обработки результатов научных исследований;

– проведение самостоятельных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений в целях повышения своего общепрофессионального уровня, использования результатов исследований в практической деятельности и подготовки к продолжению образования;

– проведение постоянной информационно-поисковой работы с целью расширения активного запаса переводческих соответствий, обогащения персонального тезауруса переводчика, изучения специальной терминологии в различных сферах, формирования необходимых фоновых знаний;

в соответствии со специализацией «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»:

– владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода;

– выявление и устранение причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;

– адаптирование к новым условиям деятельности, творческое использование полученных знаний, навыков и компетенций вне профессиональной сферы.

2.5. Планируемые результаты освоения образовательной программы.

В результате освоения ОПОП по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), у выпускника должны быть сформированы общекультурные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции.

Выпускник, освоивший ОПОП по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета) должен обладать следующими **общекультурными компетенциями (ОК):**

способностью анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1);

способностью анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, ее место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма (ОК-2);

способностью использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности (ОК-3);

способностью понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики (ОК-4);

способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия (ОК-5);

способностью логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК-6);

способностью к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);

способностью самостоятельно применять методы физического воспитания для повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья, достижения должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности (ОК-8).

Выпускник, освоивший ОПОП по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета) должен обладать следующими **общефессиональными компетенциями (ОПК)**:

способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1);

способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности (ОПК-2);

способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ОПК-3);

способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4);

способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5);

способностью применять приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций (ОПК-6).

Выпускник, освоивший ОПОП по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета) должен обладать **профессиональными компетенциями (ПК)**, соответствующими видам деятельности в соответствии с ФГОС, на которые ориентирована ОПОП:

организационно-коммуникационная деятельность:

способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1);

способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2);

способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);

способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);

способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5);

способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-6);

способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7);

способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

способностью применять переводческие трансформации для достижения

необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9);

способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10);

способностью к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода (ПК-11);

способностью правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода (ПК-12);

способностью владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);

способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-14);

информационно-аналитическая деятельность:

способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний (ПК-15);

способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию (ПК-16);

способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы (ПК-17);

научно-исследовательская деятельность:

способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18);

способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту (ПК-19).

Выпускник освоивший ОПОП, должен обладать **профессионально-специализированными компетенциями (ПСК)** соответствующими специализации «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» программы специалитета:

способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (ПСК-3.1);

способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-3.2);

способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы (ПСК-3.3).

Кроме того, согласно решению Учебно-методического совета РГСУ, протокол №3 от 23 марта 2017 года, выпускник, освоивший программу уровня специалитета, должен обладать следующими **дополнительными общекультурными компетенциями (ДОК):**

способностью создавать и поддерживать безопасные условия жизнедеятельности (ДОК-1).

В ОПОП «Перевод и переводоведение» все общекультурные, дополнительные общекультурные и общепрофессиональные компетенции, а также профессиональные компетенции отнесенные к видам профессиональной деятельности в соответствии с ФГОС и профессионально-специализированные компетенции, отнесенные к выбранной

специализации, в соответствии с ФГОС, включены в набор требуемых результатов освоения программы.

3. Содержание основной профессиональной образовательной программы и организация ее реализации.

Согласно статье 2 пункт 9 Федерального закона «Об образовании в Российской Федерации» № 273-ФЗ, основная профессиональная образовательная программа «Перевод и переводоведение» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета) представляет собой комплекс основных характеристик образования (объем, содержание, планируемые результаты), организационно-педагогических условий, форм аттестации, который представлен в виде общей характеристики образовательной программы, учебного плана, календарного учебного графика, рабочих программ учебных дисциплин (модулей), программ практик, оценочных средств, методических материалов, иных компонентов, включенных в состав образовательной программы по решению образовательной организации.

3.1. Образовательная концепция обучения по основной профессиональной образовательной программе

ОПОП «Перевод и переводоведение» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета) ориентирована на организационно-коммуникационный, информационно-аналитический, научно-исследовательский виды профессиональной деятельности, как основные и относится к типу образовательных программ по подготовке специалистов лингвистов-переводчиков.

3.2. Учебный план основной профессиональной образовательной программы

Учебный план основной профессиональной образовательной программы «Перевод и переводоведение» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета) представляет собой структуру ОПОП как совокупность блоков, включающих связанные учебные дисциплины, практики и другие виды образовательной деятельности.

Структура образовательной программы по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета) включает обязательную (базовую) часть и вариативную часть, формируемую Университетом, исходя из накопленного вузом научно-педагогического опыта в реализации основных и дополнительных профессиональных образовательных программ в области филологических наук, сложившихся научных школ вуза и потребностей рынка труда.

ОПОП состоит из следующих блоков:

Блок 1 «Дисциплины (модули)», который включает дисциплины (модули), относящиеся к базовой части программы, и дисциплины (модули), относящиеся к вариативной части программы;

Блок 2 «Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)», который в полном объеме относится к базовой части программы;

Блок 3 «Государственная итоговая аттестация», который в полном объеме относится к базовой части программы и завершается присвоением квалификации «Лингвист-переводчик», указанной в перечне специальностей высшего образования, утвержденном Министерством образования и науки Российской Федерации.

Структура программы специалитета		Объем программы специалитета
Блок 1	Дисциплины (модули)	270-276

	Базовая часть, в том числе дисциплины модули специализации	243-255
	Вариативная часть	21-27
Блок 2	Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)	18-21
	Базовая часть	18-21
Блок 3	Государственная итоговая аттестация	6-9
	Базовая часть	6-9
Объем программы специалитета		300

В учебном плане указывается перечень дисциплин, практик, аттестационных испытаний итоговой (государственной итоговой) аттестации обучающихся, других видов учебной деятельности с указанием их объема в зачетных единицах, последовательности и распределения по периодам обучения. В учебном плане выделяется объем работы обучающихся во взаимодействии с преподавателем (контактная работа обучающихся с преподавателем) по видам учебных занятий и самостоятельной работы обучающихся в академических часах. Для каждой дисциплины и практики указывается форма промежуточной аттестации обучающихся.

Учебный план основной профессиональной образовательной программы «Перевод и переводоведение» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета) по формам обучения представлен в приложениях.

3.3. Календарный учебный график реализации основной профессиональной образовательной программы

Последовательность реализации основной профессиональной образовательной программы «Перевод и переводоведение» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета) по годам (включая теоретическое обучение, практики, промежуточные и итоговую аттестации, каникулы) приводится в учебных планах, а также утверждается ежегодно приказом РГСУ.

3.4. Рабочие программы дисциплин учебного плана основной профессиональной образовательной программы

ОПОП по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета) обеспечена рабочими программами всех учебных дисциплин как базовой, так и вариативной частей учебного плана, включая дисциплины по выбору обучающегося.

Рабочие программы дисциплин учебного плана отражают планируемые результаты обучения – знания, умения, навыки и (или) опыт деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций и обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы.

Рабочие программы дисциплин учебного плана основной профессиональной образовательной программы «Перевод и переводоведение» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета) представлены в приложениях.

3.5. Практики в том числе научно-исследовательская работа (НИР)

В соответствии с ФГОС практика является обязательным разделом основной профессиональной образовательной программы «Перевод и переводоведение» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета) и представляет собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся. Практики закрепляют знания и

умения, приобретаемые обучающимися в результате освоения теоретических курсов, вырабатывают практические навыки и опыт профессиональной деятельности и способствуют комплексному формированию общекультурных и профессиональных, профессиональных и специально-профессиональных компетенций обучающихся.

Практика обучающихся по основной профессиональной образовательной программы «Перевод и переводоведение» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета) организовывается и осуществляется в соответствии с Положением о порядке проведения практики студентов Российского государственного социального университета в действующей редакции.

в приложениях.

3.6. Оценочные средства

В соответствии с требованиями ФГОС ВО для оценки уровня освоения основной профессиональной образовательной программы на уровне текущего контроля успеваемости, промежуточной и государственной итоговой аттестации обучающихся создан фонд оценочных средств основной профессиональной образовательной программы «Перевод и переводоведение» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета).

Фонд оценочных средств состоит из трех частей:

- оценочные средства для государственной итоговой аттестации;
- оценочные средства промежуточной аттестации;
- оценочные средства текущего контроля

Фонды оценочных средств основной профессиональной образовательной программы «Перевод и переводоведение» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета) представлены в приложениях.

3.7. Государственная итоговая аттестация

Государственная итоговая аттестация включает подготовку и сдачу государственного экзамена, а также защиту выпускной квалификационной работы, в том числе подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты.

Цель государственной итоговой аттестации заключается в установлении соответствия уровня профессиональной подготовленности выпускника к решению профессиональных задач, а также требованиям к результатам освоения ОПОП «Перевод и переводоведение» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), установленным ФГОС и разработанной на его основе настоящей основной профессиональной образовательной программы.

Вопросы к государственному экзамену, а также задание на выпускную квалификационную работу содержатся в Программе государственной итоговой аттестации выпускников основной профессиональной образовательной программы «Перевод и переводоведение» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета) (приложение к настоящей основной профессиональной образовательной программе).

Выпускник основной профессиональной образовательной программы «Перевод и переводоведение» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), подтвердивший в рамках государственной итоговой аттестации высокий уровень сформированности соответствующих компетенций, необходимых для решения профессиональных задач, оканчивает обучение по указанной программе уровень специалитета с получением диплома специалиста.

4. Ресурсное обеспечение

Ресурсное обеспечение основной образовательной программы основной профессиональной образовательной программы «Перевод и переводоведение» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета) формируется на основе требований к условиям реализации ОПОП, определяемых ФГОС.

4.1. Образовательные технологии

Реализация компетентного подхода должна предусматривать использование в учебном процессе помимо традиционных форм проведения занятий также активные и интерактивные формы. Занятия лекционного типа не могут составлять более 55 процентов аудиторных занятий.

При разработке основной профессиональной образовательной программы «Перевод и переводоведение» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета) для учебной дисциплины предусмотрены следующие технологии обучения, которые позволят обеспечить достижение планируемых результатов обучения:

Используемые методы активизации образовательной деятельности:

1) методы ИТ – применение компьютеров для доступа к Интернет-ресурсам, использование обучающих программ с целью расширения информационного поля, повышения скорости обработки и передачи информации, обеспечения удобства преобразования и структурирования информации для трансформации ее в знание;

2) работа в команде – совместная деятельность студентов в группе под руководством лидера, направленная на решение общей задачи сложением результатов индивидуальной работы членов команды с делением ответственности и полномочий;

3) case-study – анализ реальных проблемных ситуаций, имевших место в соответствующей области профессиональной деятельности, и поиск вариантов лучших решений;

4) игра – ролевая имитация студентами реальной профессиональной деятельности с выполнением функций специалистов на различных рабочих местах;

5) проблемное обучение – стимулирование студентов к самостоятельной «добыче» знаний, необходимых для решения конкретной проблемы;

6) контекстное обучение – мотивация студентов к усвоению знаний путем выявления связей между конкретным знанием и его применением;

7) обучение на основе опыта – активизация познавательной деятельности студентов за счет ассоциации их собственного опыта с предметом изучения;

8) индивидуальное обучение – выстраивание студентами собственных образовательных траекторий на основе формирования индивидуальных учебных планов и программ с учетом интересов и предпочтений студентов;

9) междисциплинарное обучение – использование знаний из разных областей, их группировка и концентрация в контексте конкретной решаемой задачи;

10) опережающая самостоятельная работа – изучение студентами нового материала до его изложения преподавателем на лекции и других аудиторных занятиях.

Допускаются комбинированные формы проведения занятий:

- лекционно-практические занятия.

4.2. Адаптация образовательной программы с обучающимися с ограниченными возможностями здоровья.

Организация образовательного процесса в условиях адаптации основной профессиональной образовательной программы для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (далее – «обучающиеся с ОВЗ»). Осуществляется в соответствии с учебными планами, графиками учебного процесса, расписанием занятий с учетом психофизического развития, индивидуальных

возможностей, состояния здоровья обучающихся с ОВЗ и Индивидуальным планом реабилитации инвалидов.

Образовательный процесс по образовательной программе для обучающихся с ОВЗ в РГСУ может быть реализован в следующих формах:

- в общих учебных группах (совместно с другими обучающимися) без или с применением специализированных методов обучения;
- в специализированных учебных группах (совместно с другими обучающимися с данной нозологией) с применением специализированных методов и технических средств обучения;
- по индивидуальному плану;
- с применением дистанционных образовательных технологий.

При обучении по индивидуальному плану в отдельных учебных группах численность обучающихся с ОВЗ устанавливается до 15 человек.

В условиях обучения лиц с ОВЗ в общих учебных группах с применением специализированных методов обучения, выбор конкретной методики обучения определяется исходя из рационально-необходимых процедур обеспечения доступности образовательной услуги обучающимся с ОВЗ с учетом содержания обучения, уровня профессиональной подготовки научно-педагогических работников, методического и материально-технического обеспечения, особенностей восприятия учебной информации обучающимися с ОВЗ и т.д., по согласованию с Ресурсным учебно-методическим центром РГСУ.

Особенности применения специализированных методов обучения обучающихся с ОВЗ при освоении образовательной программы содержатся в методических рекомендациях по применению социально-активных и рефлексивных методов обучения обучающихся с ОВЗ (по нозологиям) в соответствии с индивидуальными особенностями лиц с ОВЗ (в зависимости от психофизического развития, индивидуальных возможностей, состояния здоровья и индивидуальным планом реабилитации инвалидов) и являются неотъемлемой частью при реализации адаптированной основной профессиональной образовательной программы.

В условиях адаптации основной профессиональной образовательной программы для обучающихся с ОВЗ рабочие программы дисциплины факультативного специализированного адаптационного модуля, предназначенного для социальной адаптации обучающихся к образовательному учреждению и конкретной образовательной программе являются неотъемлемой частью учебного плана настоящей основной профессиональной образовательной программы.

Процедуры разработки, утверждения и актуализации специализированного адаптационного модуля устанавливаются Положением об основной профессиональной образовательной программе Российского государственного социального университета.

В случае обучения по индивидуальному плану обучающихся с ОВЗ начальный этап обучения по образовательной программе подразумевает включение в факультативного специализированного адаптационного модуля, предназначенного для социальной адаптации обучающихся к образовательному учреждению и конкретной образовательной программе; направленного на организацию умственного труда обучающихся с ОВЗ, выработку необходимых социальных, коммуникативных и когнитивных компетенций, овладение техническими средствами (в зависимости от нозологии), дистанционными формами и информационными технологиями обучения. В зависимости от психофизического развития, индивидуальных возможностей, состояния здоровья обучающихся с ОВЗ и индивидуальным планом реабилитации инвалидов адаптационный модуль может быть трудоемкостью 10 зачетных единиц либо 30 зачетных единиц. Адаптационный модуль является неотъемлемой частью образовательной программы.

Обучающиеся из числа лиц с ОВЗ обеспечиваются печатными и(или)электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

Порядок организации образовательного процесса для обучающихся с ОВЗ, в том числе требования, установленные к оснащенности образовательного процесса по образовательной программе определены Положением об организации образовательного процесса для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья в Российском государственном социальном университете в действующей редакции.

4.3. Сведения о профессорско-преподавательском составе, необходимом для реализации образовательной программы

Квалификация руководящих и научно-педагогических работников Университета должна соответствовать квалификационным характеристикам, установленным в Едином квалификационном справочнике должностей руководителей, специалистов и служащих, разделе "Квалификационные характеристики должностей руководителей и специалистов высшего профессионального и дополнительного профессионального образования", утвержденном приказом Министерства здравоохранения и социального развития Российской Федерации от 11 января 2011 г. N 1н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 23 марта 2011 г., регистрационный N 20237) и профессиональным стандартам (при наличии).

Доля штатных научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок) должна составлять не менее 70 процентов от общего количества научно-педагогических работников организации.

Реализация ОПОП «Перевод и переводоведение» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета) обеспечивается руководящими и научно-педагогическими работниками организации, а также лицами, привлекаемыми к реализации программы уровень специалитета на условиях гражданско-правового договора.

Доля научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок) имеющих образование и (или) ученую степень, соответствующие профилю преподаваемой дисциплины (модуля), в общем числе научно-педагогических работников, реализующих программу уровень специалитета, должна составлять не менее 80 процентов.

Доля научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок), имеющих ученую степень (в том числе ученую степень, присвоенную за рубежом и признаваемую в Российской Федерации) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученное за рубежом и признаваемое в Российской Федерации), в общем числе научно-педагогических работников, реализующих программу уровень специалитета, должна быть не менее 55 процентов.

В числе научно-педагогических работников с ученой степенью доктора наук и (или) ученым званием профессора могут учитываться преподаватели военно-профессиональных дисциплин (модулей), специально-профессиональных дисциплин (модулей) с ученой степенью кандидата наук, имеющие или государственные награды, или государственные (отраслевые) почетные звания, или государственные премии.

Доля работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок) из числа руководителей и работников организаций, деятельность которых связана со специализацией реализуемой программы уровень специалитета (имеющих стаж работы в данной профессиональной области не менее 3 лет), в общем числе работников, реализующих программу уровень специалитета, должна быть не менее 5 процентов.

4.4. Сведения об информационно-библиотечном обеспечении, необходимом для реализации образовательной программы

Каждый обучающийся в течении всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к одной или нескольким электронно-библиотечным системам (электронным библиотекам) и к электронной информационно-образовательной среде Университета. Электронно-библиотечная система (электронная

библиотека) и электронно-информационная образовательная среда Университета обеспечивают возможность доступа обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – «сеть Интернет»), как на территории Университета, так и вне её.

Электронно-библиотечная система (электронная библиотека) и электронная информационно-образовательная среда должны обеспечивать одновременный доступ не менее 25 процентов обучающихся по программе специалитета.

Обучающимся должен быть обеспечен доступ (удаленный доступ), в том числе в случае применения электронного обучения, дистанционных образовательных технологий, к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит ежегодному обновлению.

Обучающиеся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья должны быть обеспечены печатными и (или) электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

В случае неиспользования в организации электронно-библиотечной системы (электронной библиотеки) библиотечный фонд должен быть укомплектован печатными изданиями из расчета не менее 50 экземпляров каждого из изданий основной литературы, перечисленной в рабочих программах дисциплин (модулей), практик, и не менее 25 экземпляров дополнительной литературы на 100 обучающихся.

Фонд дополнительной литературы помимо учебной должен включать официальные, справочно-библиографические и специализированные отечественные и зарубежные периодические издания, правовые нормативные акты и нормативные методические документы, в том числе ограниченного доступа, в расчете один-два экземпляра на каждые 100 обучающихся.

4.5. Сведения о материально-техническом обеспечении учебного процесса

Материально-техническая база Университет располагает материально-технической базой, соответствующей действующим противопожарным правилам и нормам обеспечивающим проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, практической и научно-исследовательской работ обучающихся, предусмотренных учебным планом, в том числе расходными материалами и другими специализированными материальными запасами.

Электронная информационно-образовательная среда организации обеспечивает:

доступ к учебным планам, рабочим программам учебных дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронно-библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах учебных дисциплин;

фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения основной профессиональной образовательной программы;

проведение всех видов занятий, процедур оценки результатов обучения, реализация которых предусмотрена с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий;

формирование электронного портфолио обучающегося, рецензии и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса;

взаимодействие между участниками образовательного процесса в том числе и синхронное и(или) асинхронное взаимодействие по средством сети «Интернет».

Функционирование электронной информационно-образовательной среды обеспечивается соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий и квалификации работников, её использующий и поддерживающих в соответствии с законодательством Российской Федерации.

При реализации ОПОП «Перевод и переводоведение» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета) на созданных в установленном порядке в иных организациях кафедрах или иных структурных

подразделениях Университета, учитывается совокупность ресурсного обеспечения для реализации ОПОП.

Перечень минимально материально-технического обеспечения, необходимого для реализации ОПОП «Перевод и переводоведение» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета) включает в себя специализированные помещения (классы, аудитории), оснащенные в зависимости от степени сложности:

лингфонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения;

мультимедийные классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах;

тиры для стрельбы из огнестрельного оружия, кабинеты тактико-специальной (военной) подготовки;

спортивные залы (общефизической и профессионально-прикладной физической подготовки).

В случае применения электронного обучения, дистанционных образовательных технологий допускается замена специально оборудованных помещений их виртуальными аналогами, позволяющими обучающимся осваивать умения и навыки, предусмотренные профессиональной деятельностью.

Специальные помещения должны представлять собой учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования. Помещения для проведения лекционных и практических (семинарских) занятий укомплектованы специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации военно-профессиональной и специально-профессиональной подготовки обучающихся.

Для проведения лекционных занятий предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие примерным программам дисциплин (модулей).

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.

Компьютерные классы оборудованы современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.

ОПОП обеспечена необходимым комплектом лицензионного программного обеспечения (состав определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит обновлению по мере необходимости).

4.6. Сведения о финансовых условиях реализации образовательной программы

Финансовое обеспечение реализации программы *специалитета* осуществляется в объеме не ниже значений базовых нормативов затрат на оказание государственных услуг по реализации образовательных программ высшего образования - программ *специалитета* и значений корректирующих коэффициентов к базовым нормативам затрат, определяемых Министерством науки и высшего образования Российской Федерации.

Лист регистрации изменений

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1.	Утверждена и введена в действие на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение» (специалитет), утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 17 октября 2016 г. № 1290	Протокол заседания Ученого совета № 16 от «25» июня 2019 года	01.09.2019
2.	Актуализирована с учетом развития науки, культуры, экономики, техники, технологий и социальной сферы	Протокол заседания Ученого совета № 1 от «31» августа 2020 года	01.09.2020
3.	Актуализирована с учетом развития социальной сферы, науки, культуры, экономики, техники, технологий.	Протокол заседания Ученого совета Гуманитарного факультета № 12 от «31» мая 2022 года	01.09.2022
4.	Актуализирована с учетом развития науки, культуры, экономики, техники, технологий и социальной сферы	Протокол Ученого совета РСГУ № 21 от «26» июля 2022 года	01.09.2022